

## Transferts critiques et dynamique des savoirs (Domaine Anglophone)

**Direction :** Yves Abrioux

Ecole doctorale de rattachement : Pratiques et Théories du sens ; Université Paris 8

### Coordonnées :

**Université Paris 8**

**2 rue de la Liberté**

**93 526 Saint-Denis**

**Tel : 01 49 40 73 21**

**Fax : 01 49 40 70 41**

**Courriel :** [transferts.critiques@univ-paris8.fr](mailto:transferts.critiques@univ-paris8.fr)

### Axes de Recherche :

- Centre de Recherche sur la Littérature et la Cognition (CRLC)

Responsables : Noëlle Batt et Yves Abrioux (noelle.batt@wanadoo.fr ; yabrioux@aol.com)

- Frontières et relations internationales des pays anglophones (FRONTS)

Responsable : Lori Maguire (lori.maguire@univ-paris8.fr)

- Justice, Images, Langues, Cultures (JILC)

Responsable : Barbara Villez (bfvillez@noos.fr)

- Linguistique anglaise, Psycholinguistique (LAPS)

Responsable : Jean-Yves Dommergues (jean-yves.dommergues@orange.fr)

- Résonances

Responsable : Claude Safir (claudio.safir@univ-paris8.fr)

- Le Texte étranger (TE)

Responsable : Claire Joubert

(claire.joubert@univ-paris8.fr)

### Mots Clés :

Monde anglophone, littératures étrangères, théories, esthétique, épistémologie, épistémocritique, histoire politique, histoire culturelle, études sur le genre, arts de l'image (nouvelles technologies), sémiotique du texte et de l'image, traduction, traduction assistée par ordinateur, cultures, représentations, cognition, linguistique, psycholinguistique, phonétique expérimentale, développement d'outils informatiques d'analyse acoustique, syntaxe comparée de l'anglais et du français, transferts culturels, relations internationales, cultures juridiques, représentations de la justice, télévision.

### Secteurs d'activité et/ou domaines d'applications :

Recherche, enseignement, édition, traduction

### Savoir-faire /compétences

- Compétences linguistiques et interculturelles ; études culturelles
- Théorie et critique littéraire ; analyse des œuvres d'art sur support papier ou autres supports.
- Épistémologie et épistémocritique
- Traduction
- Études de genre
- Éditions critiques et savantes de textes littéraires, historiques, philosophiques et scientifiques
- Compréhension des racines du monde actuel, de la constitution des identités
- Études pluridisciplinaires et multilingues des concepts clés de l'état et de la société
- Démocratie et construction des sociétés civiles ; institutions et élites politiques
- Études des médias (presse, moyens audio-visuels) et des arts du spectacle (cinéma, théâtre)
- Analyse de l'image fixe et en mouvement ; analyses télévisuelles,
- Relations interculturelles et interethniques
- Relations internationales
- Analyses politiques et géopolitiques
- Analyses juridiques
- Bases de données bilingues et développement de logiciels de gestion de bases de données
- Modélisation phonétique (anglais), développement de logiciels d'analyse acoustique
- Syntaxe comparée de l'anglais et du français ; approche diachronique de la syntaxe.

## Partenariats

### Projets financés par les partenaires publics :

- 2008, HERA Networking Grant, 'Visualing migration and divided societies', Pr. Miur-Interlink (Ministère de l'ens. sup., Italie). « EUO-European Culture and the Understanding of Otherness : historiography, politics and the science of man in the birth of the modern world (xvith-xixth cents.)».
- 2008, MSH Paris Nord. « Un système double de traitement des langues, aide originale à la traduction, à la compréhension et à la rédaction » (Réf projet : 09/1-2-2).
- 2008-2009, Bibliothèque publique d'information, Centre Pompidou. Exposition « Traits de justice ».
- 2010, MSH Paris Nord. « La réception audience des séries judiciaires télévisuelles dans 5 pays européens »
- 2010, Ministère des affaires étrangères. Mondialisation du droit et de la diplomatie économique.

### Autres partenariats :

- Association Résonances-femmes
- 2006-2011 : Institut des Hautes Etudes sur la Justice « Représentations de la justice par image (cultures judiciaires comparées) »
- 2009- présent. Laboratoire Communication et politique, CNRS

## Collaborations institutionnalisées :

### Nationales :

- Conseil Régional Aquitaine, 2009-2011 « Citoyenneté en couleurs : dynamique de la représentation médiatique et pratiques culturelles urbaines. »
- MSH Aquitaine 2011-2014 «Citoyenneté en couleurs : pour une approche visuelle et participative.»
- Musée Carnavalet, Paris, 2010, Cinq séminaires du JILC
- Laboratoire Parole et Langage, Université de Provence
- Laboratoire de phonétique de l'Université Paris 3 (ILPGA)
- Laboratoire de phonétique de l'Université Paris 7 (ARP)
- Laboratoire Communication et Politique, CNRS
- GDR Représentation, recherches théâtrales et cinématographiques, Université Paris X
- Université de La Rochelle, Faculté de droit, Sciences politiques et gestion.

### Internationales :

- COST Individuals, Societies, Cultures and Health (ISCH) Action IS0803 'Remaking Eastern Borders in Europe: a networking exploring social, moral and material relocations of Europe's Eastern peripheries (2009-2013)
- Université Pompeu Fabra (Barcelone), département de traduction et de philologie
- Université de Plovdiv (Bulgarie), département d'études françaises et germaniques
- Réseau « Images of Justice », Corée du Sud (Université Yonsei), Israël (Université Haifa), Royaume Uni (Université Strathclyde, Westminster, Birkbeck College, Goldsmith College), France (Université La Rochelle, P8, P10, IHEJ, CNRS), Espagne (Université Madrid ; conseil national de la magistrature), Italie (Université Bologna, Naples, Catagna, Florence ; conseils de la magistrature de Naples et Palerme), Etats-Unis (UCLA). <[www.imagesofjustice.org](http://www.imagesofjustice.org)>
- Université de Montréal (Droit procédural à l'épreuve des nouvelles technologies) ; McGill University, Sydney University.

### Résultats de recherche ayant donné lieu à une utilisation :

- production de bases de données bilingues et de bases de données orales ; développement de logiciels de gestion de BD (traduction assistée par ordinateur ; analyse acoustique).
- Création d'un site internet.